

Catamarca

Escuela Nacional N.º 64

Datos recogidos por
Teodomira B. de Kieva (maestra)
sobre "Folklore Argentino".

Setiembre de 1921



Catamarca San Antonio de P.B.
 Escuela Nacional N° 64
 Maestra - Eudomira B. de Niva

Adivinanzas

1° Soy tan larga y desvalida
 que el gran Dios no me creó
 traigo el nombre de discreta
 adivinén quien soy yo?
 R - La mentiro

2 Oro no es
 plata no es
 abrí la cortina
 y verás lo que es.
 R - noez

3 En blancos pañales nací
 y en verdes me cautivé
 como será mi desgracia
 que amarilla quede.
 R - La naranja.

4° Una vieja jorobada
 hijos enredados
 hijas buenas mozas
 y un hijo predicador
 R - vid, vástagos, uva y vino.

5° Largo y angosto como el mes de Agosto
 R - Alcanino

6^o Una cajita cerrada
que guarda su interés
no es cajita de guardar ropa
adivinen si pueden
R - La noez

7^o En el campo verdeguin
hay un potanguin
cuespa la cola
y cuespa la cin.
R - El trigo.

8^o De la sala sale á la cocina, menean-
do la cola como una gallina.
R - La escoba -

9^o Un animalito flojo con patitas sobre los
ojos.
R - El picjo.

10^o Una lleguitta mora, con uindas en la
cola.
R - La aguja

11^o Al lado lo tienes y no lo ves.
R - Las orejas.

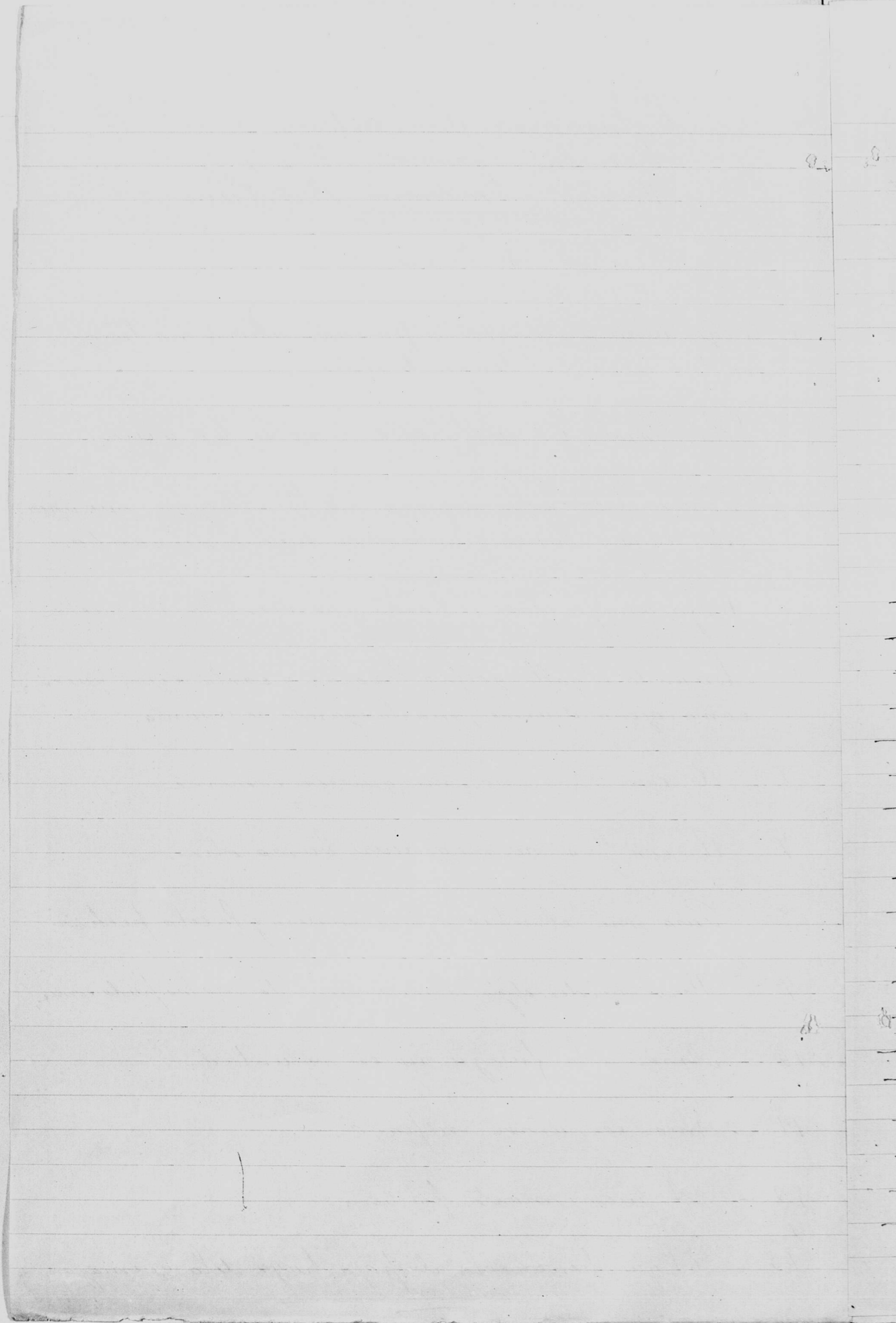
12 Después de terminado un zapato
qué es lo que falta
R - El otro zapato

13 Bata que no grita, marca que no punta
R - Batamarca

Catamarca San Antonio de T.B.
 Escuela Nacional N° 64
 Maestría Evadomira B. de Nieva

Dichos vulgares

- 1 - Oiga niña quierame, le pagare' ahora no tengo nada cuando tenga le dare'.
- 2 - Ella lloraba yo suspiraba y no sé por quien
- 3 - Pobre manco, pobre manco no lo ultrajin que aqui está como tronco quemado en medio del campo.
- 4 - Oiga amigo, clave el hacha que viene la vizeacha
- 5 - Cuando el gallo golpea las alas y canta a aquel que en cama ajena duerme, madrugando se levanta.
- 6 - R. con M. si no me quieris comeme.
- 7 - R. con J. si no me quieris busca otra.
- 8 - Para mi el espinazo es cadera y la cola pecha
- 9 - Uvas verdes dijo el zorro, cuando no las pudo comer.
- 10 - Amor a la fuerza no es voluntad.
- 11 - Amor con amor se paga.
- 12 - A buen monte por leña.
- 13 - El que tiene cola de paja huye de la quemazon.



Catamarca San Antonio de T.B.
 Escuela Nacional N° 64
Maestra Eudomira B de Nieva

Un cuento

Recogido de Jesus Villagra (edad 70 años)

Estaba un clérigo en una azotea de visita en casa de unas niñas, pasó un portugués, el clérigo dice, voy hacerle una pregunta, las niñas se oponen porque los portugueses son muy concertadores.

El clérigo le dice al portugués: De qué se podría hacer un gorro que en tiempo de verano se estira y en invierno se encoja?

- El portugués le contestó: del forro de sus chuspas.
- El clérigo - Qué se llama el clérigo en tu tierra?
- El portugués - Clerigo
- El clérigo - Aquí se llama santidevs
- El p^{ro} - Como le llaman a la mujer?
- El portugués - Mujer
- El clérigo - Aquí se llama eadistate
- " " - Como le llaman a la casa?
- El portugués - Casa
- El clérigo - Aquí se llama habitancia
- " " - Como se lla al fuego?
- El portugués - Fuego
- El clérigo - Aquí se llama alum hante
- " " - Como se llama el agua?
- El portugués - Agua
- El clérigo - Aquí se llama abundancia
- " " - Como se llama al gato
- El portugués - Gato
- El clérigo - Aquí se llama rápido.
- Siguió su camino el portugués, compra en

seguida una libra de algodón, la tisa bien
pregunta donde habita el clérigo, le contestan que
en una pieza ventanas de vidrio. Se roba un gato
le enreda el algodón por el cuello, en seguida le puen-
de un púñal, rompe el vidrio de la ventana y lo
echa al gato mientras el clérigo dormía dicien-
dole: levanta santideos, de los brazos de ca-
distate, que ahí va el rapi rapi con toda
su alumbrancia, si no lo acudes con tu abun-
dancia, se quema tu habitación

fin.

Catamarca San Antonio de P. B.

Escuela Nacional N° 64

Maestra - Evodominia B de Niwa

Recogida de Jesus Villagra (Edad 70 años)

Cancion

La chinita

Yo quise una chinita
Muchos años la servi
De verme tan abatido
Para otras tierras me fui.

De alli con un amigo
de alli le mande decir
Si se halla firme y constante
como para poder venir.

Mi amigo no parece
Mi amigo no hado volver
Si la ha hallado firme y constante
La haber agarrado para el.

Parado estoi en tus puertas
- Chinita no me conoces
- No lo conozco señor
Ni lo he visto por aqui.

Me salgo para fuera
Asiendome que llorar
Diabla la chinita
Que ni penita que le da.

7
Venía una camisita
Las faldas me eran cortitas
Los habladores decían
La camisa de la chinita

Venía una petaquita
Para ir echando
Los desprecios de la chinita

fin.

Catamarca San Antonio (de Piedra Blanca)
Maestra - Teodominia B de Nerva.

Escuela Nacional N° 619

- Canciones -

Recogida de Jesus Villagra (edad 70 años)

- La palomita -

A una palomita a quien adore
Sin darle motivo me dejó y se fue
Encontré un pastor y le pregunté
A mi palomita no la a' visto usted?
Y me contestó - ¡ que me dice usted
Ya su palomita con otro se fue
Me subí a un alto por verla pasar
Cuando no la vi de mi puse a llorar
Solita en mi cuarto yo la llorare
Ami palomita cuando la vere?
Palomita ingrata dueña de mi ser
Encanto del alma cuando te vere?
Palomita triste duele de mi
Mira que yo muero queriéndote a ti.
Para donde te has ido paloma
Porque tu nido has dejado
Porque de mi te retiras
Después de haberme encantado

Catamarca San Antonio de Piedra Blanca
Maestra - Geodominia B de Nieva

Escuela N^o 64

Recogido de Jesus Villagra (edad 70 años)

Despedidas.

La ausencia de vuestro cielo
Llorando estoy cada día
Las noches se me hacen años
Siglos se me hacen los días

Lagrimas son las que almuerzo
Ya' medir día un dolor
La sena un triste suspiro
Y en una ausencia de amor.

Que vida tan insensible
Que destino tan penoso
Todo el mundo se anegado
Aqua que vierten mis ojos

A todos pido llorando
Que me den algun consuelo
Ya no puedo soportar
La ausencia de vuestro cielo

Solo la cama en que duermo
Solo se compadece de mi
Porque en ella jimo, lloro
Desde que mi bien perdi.

Despedida

Adios encanto del alma.
Adios todo mi querer.
Adios vida de mis ojos
Cuando te volvere a ver.

No puedo decirte adios
Porque la voz me ha faltado
La lengua se me entorpece
Y el corazón me ha llorado

Cuando pienso que te alejas
Para qué quien la vida
Si te vas y me dejas.

7

8

Catamarca San Antonio de P. B.
Maestra — Teodomira B de Nieves
Escuela N^o 64

— Canciones —

Recogidas de Justa Varela (edad 60 años)

La semana

El lunes imaginando
el día en que te iba a ver
por mas mucho que sentia
a nadie daba a saber.

El martes para tu casa
vi coner una nube
¡oh! martes tan amargo
¡oh! que martes tan amargo tuve

El miércoles en la tarde
a eso de ponerse el sol
era cuando yo sentia
redoblado mi dolor.

El jueves te contare
de mi dolor redoblado
eché menos tu cariño
y el alivio de mi lado

El viernes me amaneció
Para mí tan desgraciado.
mi dueño se habia perdido

Qué dolor tan dilatado

El sábado de mañana
en la cama me sentí
imaginando tan cerca
lo que tan lejos soné.

El domingo desahuciado
de no verte; cielo hermoso!
al acordarme de tí
se me hacen mares los ojos

El matrimonio.

Quien se casa hace un terror
cuando en soltero no advierte
luego despues que se casa
ve que el matrimonio es fuerte

La mujer es una esposa que le dieron ese nombre
la mujer es para el hombre prision muy rigurosa
la mujer sin avenencia para que un hombre se avenga
es preciso que tenga de los santos la paciencia

La mujer parece mansa antes de su matrimonio
luego despues que se casa se vuelve el mismo demonio
esto sirve de escarmiento a varios casamientos
esto de comprar mujer, ~~no~~ es como comprar sombrero

Un caso sucedido.

Es memorable la historia
de este caso sucedido
de un hombre que se ha dormido
para su eterna memoria
este no tiene pena ni gloria
por su orgullo y vanidad,
su divina magestad
te ha mandado este castigo
que tienes que estar dormido
hasta el juicio final.

Catamarca San Antonio de T.B.
 Escuela N^o 64
 Maestra Eudomira B de Nueva

Cantos para baile.

Hapatero y sastre
 Van al infierno
 El herrero va delante
 con el cencerro.
 Arimate a esa fragua
 dile al herrero
 que me haga un amante
 de puro acero

Dices que no me quieres
 porque no tengo saco
 mi mama me esta haerendouno
 de cuero de sapo
 En la puerta de mi casa
 tengo una silla dorada
 para que se siente mi novio
 corbata colorada.

Te quiero mas que a mis hojas
 mas que a mis ojos te quiero
 pero mas quiero a mis ojos
 porque mis ojos te vieron.
 Mis ojos son los causantes
 con ellos he de pegar.
 Porque con ellos he visto
 la que no puedo olvidar.
 Mis ojos no son causantes
 sino yo que me entregué
 al golpe de un desengaño
 sin saber a quien amé

Noche oscura y tenebrosa
Y ai de mis males enebriadora
Ya se fue quien me quería
Quién sera mi dueño ahora
Ofrecele, ofrecele una corbata
Bordada por tus manos con hilos de plata
Con advertencia si con advertencia.
Que si se va con otro, pierda su herencia

Que todos te quieran no me dijustas
Porque quiero que todos tengan mi gusto
Píllala catita no la dejes ir,
Si la dejes ir ya no hade venir
Ya no hade venir.

Veis ese pajarillo
Que baila sobre la mesa
Yo te quiero preguntar
Si tu amor tiene firmeza

Cúbreme con tus alitas
Como la gallina al huevo
Olvida cosas pasadas
Y vuélveme a querer de nuevo.

Si te dije que te quería
No era por fuerza de amor
Como en el pago estaba
La ocasión hace al ladrón.

FOJA EN

BLANCO